



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission de l'environnement,  
de la conservation de la nature,  
de la politique de l'eau et de l'énergie**

—

**RÉUNION DU  
MARDI 4 MARS 2008**

—

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor leefmilieu,  
natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

—

**VERGADERING VAN  
DINSDAG 4 MAART 2008**

—

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE**

INTERPELLATION	5
- de Mme Olivia P'tito	5
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
concernant "l'accessibilité des économies d'énergie pour les Bruxellois".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Evelyne Huytebroeck</i> , ministre, <i>Mme Olivia P'tito</i> , <i>M. André du Bus de Warnaffe</i> , <i>M. Philippe Devuyt</i> , collaborateur de Mme Huytebroeck.	8
QUESTIONS ORALES	16
- de M. André du Bus de Warnaffe	16
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau,	
concernant "le rôle de la Région dans le cadre de l'indemnisation des victimes des inondations de 2005".	
- de M. Mustapha El Karouni	20
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
et à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la	

**INHOUD**

INTERPELLATIE	5
- van mevrouw Olivia P'tito	5
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
betreffende "de toegankelijkheid van de energiebesparingen voor de Brusselaars".	
<i>Bepreking – Sprekers : mevrouw Evelyne Huytebroeck</i> , minister, <i>mevrouw Olivia P'tito</i> , <i>de heer André du Bus de Warnaffe</i> , <i>de heer Philippe Devuyt</i> , medewerker van mevrouw Huytebroeck.	8
MONDELINGE VRAGEN	16
- van de heer André du Bus de Warnaffe	16
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
betreffende "de rol van het gewest in het kader van de vergoeding van de slachtoffers van de overstromingen van 2005".	
- van de heer Mustapha El Karouni	20
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,	
en aan de heer Emir Kir, staatssecretaris	

Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "les dangers des ampoules économiques brisées".		betreffende "de gevaren van gebroken spaarlampen".	
INTERPELLATION	23	INTERPELLATIE	23
- de M. Mustapha El Karouni	23	- van de heer Mustapha El Karouni	23
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		tot de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "les dysfonctionnements de l'administration de l'Agence Bruxelles-Propreté et ses conséquences pour la commune de Schaerbeek".		betreffende "de disfuncties bij de administratie van het Agentschap Net Brussel en de gevolgen ervan voor de gemeente Schaarbeek".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Emir Kir, secrétaire d'Etat, M. Mustapha El Karouni.</i>	25	<i>Bepreking – Sprekers : de heer Emir Kir, staatssecretaris, de heer Mustapha El Karouni.</i>	25
QUESTIONS ORALES	28	MONDELINGE VRAGEN	28
- de M. Vincent De Wolf	28	- van de heer Vincent De Wolf	28
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "le ramassage des déchets verts".		betreffende "de ophaling van groenafval".	
- de M. Mustapha El Karouni	29	- van de heer Mustapha El Karouni	29
à M. Emir Kir, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,		aan de heer Emir Kir, staatssecretaris voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,	
concernant "les poubelles souterraines".		betreffende "de ingegraven vuilnisbakken".	

*Présidence : M. Jacques De Coster, troisième vice-président.  
Voorzitterschap: de heer Jacques De Coster, derde ondervoorzitter.*

## INTERPELLATION

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme P'tito.

### INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "l'accessibilité des économies d'énergie pour les Bruxellois".**

**M. le président.-** La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.-** Le réchauffement climatique est une réalité. La libéralisation du marché du gaz et de l'électricité également. Celle-ci ne s'accompagnera vraisemblablement pas d'une baisse des prix, et seule une baisse de consommation semble répondre à l'enjeu cumulé de la préservation des ressources de la planète et du pouvoir d'achat des ménages.

Parallèlement, les consommateurs sont de plus en plus sensibilisés et interpellés par ces questions et les pouvoirs publics offrent de nombreux incitants, des primes, en Région bruxelloise. Bien que le gouvernement ait pris de nombreuses dispositions - y compris au niveau budgétaire - pour inciter les différents acteurs à investir dans les énergies renouvelables, elles interviennent a posteriori, ce qui signifie qu'elles restent difficilement accessibles pour une grande partie de la population, pour qui la « mise de départ » est difficilement envisageable, ainsi que pour des projets collectifs.

L'objectif de la présente interpellation consiste à mettre en lumière les obstacles rencontrés, d'une

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.-** Aan de orde is de interpellatie van mevrouw P'tito.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

**TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de toegankelijkheid van de energiebesparingen voor de Brusselaars".**

**De voorzitter.-** Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).-** *De klimaatopwarming en de vrijmaking van de energiemarkt zijn beide een feit. Die laatste doet de prijzen niet dalen. Enkel een matiging van de energieconsumptie kan dus zowel de rijkdommen van de planeet als de koopkracht van de gezinnen redden.*

*Steeds meer consumenten zijn zich bewust van de situatie en de overheden verstrekken tal van premies om hen aan te moedigen. De hulp van de regering bij investeringen in duurzame energie komt echter pas achteraf. Daarom blijven deze investeringen moeilijk liggen voor een groot deel van de bevolking.*

*Ik wil het hebben over de moeilijkheden voor armere mensen, die juist het meest baat zouden hebben bij energiebesparende maatregelen, en voor mensen die gezamenlijk willen investeren in duurzame energiebronnen om schaalvoordelen te genieten.*

*Van de eerste groep zijn sommigen eigenaar, maar de meesten niet. In elk geval zou er een systeem*

part par des particuliers fragilisés, alors que ce sont précisément les personnes qui devraient bénéficier prioritairement de ces mesures d'économies d'énergie et, d'autre part, par les éventuels groupes de particuliers désireux d'installer des panneaux photovoltaïques - ou autres sources d'énergie renouvelable - en effectuant des économies d'échelle et en vendant ensuite leur électricité verte ainsi produite.

Concernant les particuliers fragilisés, il importe de différencier ceux qui sont propriétaires et les autres, plus nombreux. Dans les deux cas cependant, il importe de mettre en œuvre un système de tiers investisseur public permettant de prendre en charge les investissements à taux réduit et de se rembourser sur la base des économies d'énergie effectuées.

Ce système ne serait bien sûr viable qu'avec les garanties nécessaires en termes de solvabilité et de retour sur investissement via les primes énergies, les réductions d'impôt, ainsi que la vente des certificats verts à cet organisme encore à créer, mais permettrait de lever un obstacle aujourd'hui difficilement franchissable pour les plus fragiles.

Les primes ne seraient plus octroyées directement aux particuliers, mais bien à l'organisme qui serait créé, et au tiers investisseur. Un accord pourrait être établi avec le fédéral pour que le système bénéficie préalablement de réductions d'impôt. La revente des certificats verts de manière individuelle constitue cependant une difficulté majeure, car ceux-ci restent inaccessibles pour les personnes fragilisées.

Le gouvernement wallon vient de lancer une initiative qui se rapproche de cette proposition intitulée Solwatt. Pourquoi ne pas lancer une telle initiative en Région bruxelloise ?

Concernant les initiatives collectives, l'intérêt social du projet est de réunir des individus, des ménages, qui n'auraient pas a priori entamé la démarche individuellement. Les raisons peuvent être de différents ordres : méconnaissance des opportunités - prime, allègement de la facture énergétique -, difficulté pour le financement, prise de risque... La dynamique collective peut être un moteur pour faciliter et soutenir le développement d'un tel projet. Deux couples motivés pourraient ainsi inspirer l'ensemble de leurs voisins.

*moeten komen van een derde investeerder, die de investeringen op zich zou nemen en zich zou laten terugbetalen op basis van de uitgespaarde energie.*

*Zo'n systeem werkt natuurlijk enkel maar als dit orgaan haar investeringen terugverdient via energieprijzen, belastingverminderingen en de verkoop van groene certificaten.*

*De premies zouden niet meer rechtstreeks naar de particulieren gaan, maar wel naar de derde investeerder. Voor belastingvermindering is een akkoord met de federale overheid nodig. De verkoop van groene certificaten blijft een probleem; die blijven moeilijk verkrijgbaar voor de kansarmen.*

*De Waalse regering heeft een vergelijkbaar initiatief genomen, namelijk Solwatt. Waarom zou dat niet in Brussel kunnen?*

*De collectieve initiatieven brengen mensen samen die anders geen individuele investeringen zouden doen, omdat ze de mogelijkheden niet kennen, het risico niet kunnen of willen nemen, enzovoort. Een collectieve dynamiek kan hen aanmoedigen.*

*Dit soort collectieve investeringen blijft op dit ogenblik echter grotendeels beperkt tot overheidsinitiatieven omdat ze in de praktijk moeilijk te verwezenlijken zijn. Nochtans bieden ze heel wat schaalvoordelen: onderlinge verbondenheid van de zonnepanelen, bouw van verschillende installaties tegelijkertijd, minder verbindingen op het netwerk, enzovoort.*

*Bestudeert het Brussels Gewest een mechanisme van derde investeerder? Wat zijn de hinderpalen daarvoor?*

*In Wallonië kun je elektriciteit terugsturen naar het elektriciteitsnet. Je teller telt dan af in plaats van op. Kan dat ook in Brussel? Wat zijn de technische moeilijkheden daarbij?*

*Is het mogelijk om een collectief project te realiseren zonder een coöperatieve vereniging op te richten? Kan zo'n collectief zelf geproduceerde elektriciteit laten terugvloeien naar het netwerk?*

*Werden er maatregelen genomen om de kleinschalige individuele of collectieve productie Tijdens uw persconferentie van 25 februari 2008*

Toutefois, cette préoccupation sociale est aujourd'hui limitée dans sa mise en oeuvre, si elle n'est pas facilitée et organisée au niveau des pouvoirs publics. En effet, créer une société coopérative permettrait certes de mutualiser certains risques liés entre autres aux prêts, aux financements, à la vente des certificats verts et à l'exploitation de l'installation. Malheureusement, cette solution reste lourde à mettre en place actuellement.

C'est d'autant plus regrettable que cette démarche comporte également l'avantage de réaliser des économies d'échelles : interconnexions des systèmes de panneaux photovoltaïques, réalisation des différentes installations en une fois, réduction du nombre d'onduleurs, réduction du nombre de connexions sur le réseau...

Un mécanisme de tiers investisseur pour les particuliers est-il actuellement à l'étude en Région bruxelloise, afin de permettre aux plus fragiles de mener des travaux leurs permettant d'alléger leurs factures de gaz et d'électricité ? Quels sont les obstacles à un tel mécanisme ?

Est-il permis aujourd'hui de réinjecter de l'électricité dans le réseau bruxellois et de voir son compteur « tourner à l'envers », comme en Wallonie ? Quels sont les obstacles techniques à surmonter ?

Est-il possible aujourd'hui de monter un projet collectif sans pour autant recourir à la création systématique d'une coopérative ? Est-il possible pour ce collectif de réinjecter de l'électricité dans le réseau ?

Quelle valorisation est faite aujourd'hui de l'énergie verte produite par de petits producteurs en Région bruxelloise ? Quels incitants existent aujourd'hui en Région bruxelloise pour lancer une telle production individuelle ou collective ?

Par ailleurs, concernant les nouvelles primes à la rénovation, vous évoquiez à la conférence de presse du 25 février 2008 un préfinancement. J'ai cherché sur le site de Bruxelles Environnement...

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** C'est sur celui de l'administration du Logement.

*verwees u naar een prefinanciering in het kader van de nieuwe renovatiepremies. Ik heb daar niets over teruggevonden op de website van Leefmilieu Brussel.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).- De informatie staat op de website van de administratie van de Huisvesting.*

**Mme Olivia P'tito.**- En tout cas, il n'existe aucun lien entre les deux. Ce n'est pas facile d'accéder à l'information.

*Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Je souscris à l'ensemble des questions qui ont été posées par notre collègue, auxquelles j'aimerais cependant rajouter une interrogation : Dans le cadre de l'actuel forum sur la construction, observe-t-on un lien entre l'existence des primes liées à la vogue des matériaux durables, à l'ensemble de l'équipement qui permet aux particuliers de réaliser des économies d'énergie, et une baisse des phénomènes de concurrence ? Cet argument a été souvent utilisé en matière de loyer, les primes au loyer permettant d'activer le prix du marché.

Une réflexion est-elle menée au sein de votre cabinet concernant l'existence des primes d'une part et l'accessibilité et les prix des matériaux destinés à renforcer l'isolation, à aménager une toiture verte ou à installer des panneaux photovoltaïques d'autre part ? Envisagez-vous par exemple la création d'un Observatoire des prix ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Je suis tout à fait consciente de la difficulté pour un public fragilisé d'accéder aux primes énergie, et en particulier de réaliser l'investissement de départ. Cela explique pourquoi ce sont principalement les primes à l'électro-ménager qui fonctionnent le mieux. Cette tendance est nettement visible au niveau de la répartition géographique des primes, puisque les primes à l'électro-ménager se concentrent dans certains quartiers fragilisés.

Les primes à la rénovation ne relèvent pas de ma compétence Energie, mais de l'administration du Logement, qui n'a rien à voir avec Bruxelles Environnement. Grâce au nouvel arrêté, les primes énergie et les primes à la rénovation sont cumulables et nous essayons même de mettre en place un traitement commun. Nous veillerons à ce

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).**- *Het is alleszins moeilijk om informatie terug te vinden.*

*Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).**- *Is de concurrentie op de markt afgenomen door de premies voor het gebruik van duurzame materialen en energiezuinige huishoudapparaten? Een dergelijk argument wordt vaak gebruikt tegen huurpremies, die de marktprijzen zouden beïnvloeden.*

*Houdt het kabinet in het oog of de premies afgestemd zijn op de reële kosten van isolatiemateriaal, zonnepanelen en dergelijke? Overweegt u om een instantie op te richten die de prijzen volgt?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).**- *Ik besef dat het voor een kansarm publiek niet gemakkelijk is om gebruik te maken van de energieprijzen omdat de begininvestering zo groot is. Dat is de reden waarom in kansarme buurten vooral premies voor energiezuinige huishoudtoestellen in trek zijn.*

*Ik ben niet bevoegd voor renovatiepremies. Dat is een taak voor de administratie Huisvesting. Door het nieuwe besluit kunnen Brusselaars energie- en renovatiepremies combineren. Ik zal ervoor zorgen dat daarover informatie wordt verspreid.*

*Er worden brochures over de nieuwe premies uitgedeeld op Batibouw. Voor kansarmen kan de prefinanciering oplopen tot 90% van het benodigde bedrag.*

que cela transparaisse également dans l'information.

Les publicités relatives aux nouvelles primes ont été lancées la semaine passée. Les nouvelles brochures sont distribuées au stand de Batibouw, ce qui devrait permettre une large diffusion. Ces nouvelles primes à la rénovation prévoient pour une certaine catégorie de personnes plus fragilisées un préfinancement qui peut atteindre 90% de la somme totale.

Les primes énergie ne font pas encore l'objet d'un pré-financement. Nous travaillons à la mise en oeuvre d'un système qui faciliterait l'accès des personnes plus fragilisées à ces primes.

Nous avons étudié ce mécanisme, apparenté au tiers investisseur, en Région bruxelloise pour offrir une solution à des particuliers qui rencontrent des difficultés de financement. Nous voulons toucher les ménages confrontés à des difficultés de financement des travaux d'amélioration de la performance énergétique de leur habitat.

Par système de tiers investisseur apparenté, nous avons choisi un projet pilote de prêt à taux réduit, qui permet le financement de travaux d'efficacité énergétique dans les bâtiments qui présentent le meilleur ratio économie d'énergie/coût. Il s'agit donc de rendre le financement de ces travaux indolores, les économies sur la facture énergétique couvrant les charges de l'emprunt.

La mesure présente les meilleurs potentiels en termes de gains possibles en énergie et le meilleur rapport économie d'énergie/coût concerne l'isolation des toitures. Les travaux d'amélioration thermique incluant l'isolation des murs, du sol, le double vitrage, les chaudières à condensation, la régulation et les chauffe-eau instantanés, présentent également un rapport coût/efficacité intéressant et sont aussi prévus dans le projet. Ce dernier devrait se concrétiser dans les prochains mois.

Nous privilégions ce prêt à taux réduit plutôt que le tiers investisseur, car la formule du tiers investisseur est en tant que telle difficilement applicable aux investissements par nature limités des particuliers, ce pour plusieurs raisons.

Premièrement, les frais administratifs et de gestion

*Er bestaat nog geen prefinanciering voor de energiepremies. Ik werk aan een systeem om ervoor te zorgen dat kansarmen er gemakkelijker een beroep op kunnen doen.*

*Dit systeem is verwant aan dat van de derde investeerder. We hebben onderzocht welke mogelijkheden dit systeem biedt om gezinnen te helpen die anders niet in staat zijn om energieprestatiebevorderende werken te financieren.*

*We zullen de volgende maanden beginnen met een proefproject om goedkope leningen te verstrekken voor aanpassingswerken. De verhouding tussen energiebesparing en investering moet daarbij gunstig zijn, zodat de besparingen volstaan om de lening terug te betalen. Het dak isoleren levert het meeste op. Daarnaast bieden ook de isolatie van muren en bodem, dubbele beglazing, condensatieketels, regulering en snelle waterverwarmers interessante opbrengsten.*

*Goedkope leningen zijn interessanter dan een derde investeerder, omdat dit laatste systeem moeilijk toepasbaar is voor kleine investeringen van particulieren. Om te beginnen zijn voor één woning de administratieve kosten voor de derde investeerder te hoog in verhouding tot de besparing. Bovendien moet de energiebesparing meetbaar zijn, want daarop is de terugbetaling aan de derde investeerder gebaseerd. In particuliere woningen is dat zeer moeilijk, omdat veel afhangt van het gedrag van het gezin. De energiebesparing is dus geen zekerheid.*

*Daarom hebben we gezocht naar andere prefinancieringsmechanismen om de armere gezinnen te helpen bij energiebesparende investeringen.*

*Elektriciteit laten terugvloeien naar het net, veronderstelt dat iemand anders die onmiddellijk verbruikt en ervoor betaalt. Elektriciteit kun je immers niet opslaan. Bovendien gebruik je dan het net en daar moet je ook voor betalen.*

*De reclamecampagne voor het Solwattplan klopt niet helemaal. In werkelijkheid houdt de korting in dat de klant geen distributiekosten hoeft te betalen.*

*Het Solwattplan is ook niet voor iedereen geschikt. Wie bijvoorbeeld op de benedenverdieping van een*

du tiers investisseur - audit, organisation des travaux, gestion du chantier - sont généralement trop élevés par rapport aux économies d'énergie résultant des travaux réalisés à l'échelle d'une habitation particulière.

Deuxièmement, il faut pouvoir mesurer les économies d'énergie réalisées, car c'est sur celles-ci que se rembourse le tiers investisseur. Un ensemble de petites mesures d'économie d'énergie, telles que celles que l'on peut mettre en oeuvre efficacement dans une habitation à la suite d'un audit, ne peut donc pas être couvert par ce mécanisme. Il en est ainsi des mesures d'isolation thermique, qui dépendent beaucoup trop des comportements des ménages et ne génèrent pas un flux certain d'économie d'énergie, source de financement du tiers investisseur.

Pour ces deux raisons principales, nous avons exploré d'autres pistes en ce qui concerne les préfinancements à mettre sur pied, pour vraiment permettre l'accès aux investissements économiseurs d'énergie des ménages moins aisés, qui constituent notre public cible prioritaire pour ce type de mesures, à ce stade du déploiement de la politique d'énergie menée depuis 2004.

Ensuite, l'injection d'électricité sur le réseau demande que cette énergie soit consommée immédiatement et payée par quelqu'un d'autre. En effet, en électricité, le stockage n'est pas possible. Ce qui est produit doit être consommé instantanément. De plus, en injectant de l'électricité, on utilise le réseau, et cet usage doit être rémunéré.

La campagne de publicité pour Solwatt n'est pas tout à fait exacte. Vous déduisez du courant au tarif de jour à un prix élevé, alors que vous le consommez en heure creuse à un tarif réduit. La réduction porte sur le prix complet. Il vous est fait cadeau du tarif de distribution. Vous ne payez donc plus le réseau, alors que vous l'utilisez pour injecter votre courant, et ce, même en l'absence de soleil ou en cas de panne de votre installation.

En outre, le plan Solwatt n'est pas généralisable à tous. Il permet à certains de faire des économies, alors que dans les faits, ce droit n'est pas effectif pour tous. Si vous habitez par exemple au rez-de-chaussée d'un bâtiment, ou si votre toiture est mal orientée, vous n'en profitez pas. Il nous paraît

*gebouw woont, kan geen zonnepanelen installeren en profiteert niet van het systeem. Ik geef de voorkeur aan een ander systeem om gedecentraliseerde elektriciteitsproductie te stimuleren.*

*Als een collectief elektriciteit aankoopt of verkoopt, heeft het een statuut van leverancier. Het is onmogelijk om die verplichting af te schaffen, want ze zorgt er ook voor dat de leveranciers op de markt betrouwbaar zijn.*

*De gedecentraliseerde, kleinschalige productie van groene energie is nuttig omdat ze plaatselijke investeringen stimuleert en besparingen voor de distributie en het transport van elektriciteit mogelijk maakt. Bovendien zorgt gedecentraliseerde productie voor stabielere elektriciteitsnetwerken.*

*Het belangrijkste voordeel van gedecentraliseerde productie is het feit dat de energie plaatselijk wordt geproduceerd en verbruikt en niet aan derden wordt verkocht. Gedecentraliseerde productie van energie wordt dan ook gestimuleerd met behulp van groene certificaten. Er is nood aan een zo rechtvaardig mogelijk toelagensysteem.*

*Het premiesysteem is nog niet geëvalueerd. Het Brussels Gewest werkt echter nauw samen met de Confederatie Bouw en er zullen in de toekomst nog evaluaties volgen.*

préférable de socialiser autrement la production décentralisée, en établissant un décompte exact, quitte à subsidier davantage les installations de production.

Concernant le projet collectif, dès qu'il y a vente ou achat d'électricité, le statut de fournisseur s'impose. Le collectif que vous mentionnez devra se répartir les recettes de la vente, et donc sera fournisseur d'électricité. Il n'y a pas de possibilité d'échapper à cette obligation, laquelle garantit par ailleurs aux ménages une certitude de fiabilité des acteurs du marché de l'électricité.

Concernant l'énergie verte et les petits producteurs, la décentralisation de la production est utile, car elle fixe les investissements localement et permet des économies dans les réseaux de distribution et de transport. Accessoirement, ces productions décentralisées devraient aider à stabiliser les réseaux.

Ainsi, le gain principal de la production décentralisée consiste à consommer localement cette électricité et à ne pas la revendre à des tiers. Ceci est d'autant plus vrai que la production est réduite par le coût des démarches commerciales. Voilà pourquoi le système des certificats verts vise à financer suffisamment la production décentralisée, l'autoconsommation étant le mode de valorisation de l'électricité produite. La question de la valorisation de l'électricité produite ne se pose donc pas sous la forme de la valorisation de l'électricité elle-même, mais sous le mode du plus juste financement des investissements.

Concernant l'octroi de primes, nous ne disposons pas encore d'évaluations en ce sens. Je puis néanmoins vous assurer que la Région travaille en étroite collaboration avec la confédération de la construction. Procéder à une évaluation de toutes les primes est envisageable.

**M. le président.**- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- L'octroi de primes pour l'installation de panneaux solaires ne risque-t-il pas d'induire une augmentation du prix des panneaux solaires sur le marché ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Nous ne

**De voorzitter.**- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).**- Zullen de premies voor zonnepanelen niet leiden tot een prijsstijging van deze producten?

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het**

disposons actuellement pas d'évaluation à ce sujet. Néanmoins, nous examinerons cette problématique, ainsi que celle générée par la performance énergétique des bâtiments, qui pourrait induire une augmentation des loyers. Il convient de faire preuve de vigilance par rapport à ces phénomènes.

**M. le président.**- La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.**- Concernant le mécanisme du tiers investisseur, il s'avère que la Région bruxelloise a opté pour la solution alternative des "prêts verts".

Qu'en est-il des banques sociales ? Solwatt a par exemple recours un organisme de crédit social qui permet d'obtenir des prêts à des taux en-deçà de ceux généralement pratiqués par les banques. Comme les banques ne sont pas intéressées par les tiers investisseurs - sauf dans les grands systèmes publics, pour les énormes bâtiments -, des organismes de crédit plus sociaux ne seraient-ils davantage intéressés ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Nous travaillons pour l'instant avec six ou sept organismes financiers, dont font partie les banques sociales, mais nous aimerions élargir cette collaboration à d'autres partenaires. Les banques sociales aimeraient, elles aussi, faire partie d'un mouvement plus général. Nous sommes au stade de la finalisation du projet.

**Mme Olivia P'tito.**- L'objectif est également de réguler ce marché. Pour le moment, chaque particulier peut faire des choix et décider d'effectuer des travaux qui ne sont peut-être pas les plus opportuns en termes de réduction de consommation d'énergie et de déperdition énergétique. Dans certaines habitations, il serait plus opportun de procéder d'abord au remplacement d'une chaudière, puis au remplacement ou à une meilleure isolation de la toiture, ou inversément. Il y a une nécessité de réguler, de conseiller plus adéquatement les petits investisseurs.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Concernant les banques, nous sommes au stade d'une discussion budgétaire axée sur les subsides qu'elles demandent pour les frais de dossiers.

*Frans).*- *Ik beschik niet over informatie, maar ik zal het probleem laten onderzoeken. Het mag ook niet de bedoeling zijn dat premies voor de verbetering van de energieprestaties van gebouwen ertoe leiden dat de huur wordt verhoogd.*

**De voorzitter.**- Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** *(in het Frans).*- *Wat het systeem van de derde investeerder betreft, heeft het Brussels Gewest voor zogenaamde "groene leningen" gekozen.*

*Solwatt doet een beroep op een sociale kredietinstelling die leningen aanbiedt aan een lagere rentevoet dan gangbaar is op de markt. Banken zijn niet geïnteresseerd om te participeren in het systeem van de derde investeerder, tenzij het over enorme gebouwen gaat. Misschien zijn sociale kredietverstrekkingen bereidwilliger.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *We werken samen met een zestal financiële instellingen, maar willen ook andere partners bij de zaak betrekken. Sociale kredietinstellingen willen graag bijdragen tot een groot project. De plannen zijn bijna klaar.*

**Mevrouw Olivia P'tito** *(in het Frans).*- *Het is ook de bedoeling om orde te brengen in de markt. Nu kan elke privépersoon naar eigen goeddunken werken uitvoeren die misschien niet altijd het meest geschikt zijn om energie te besparen. Er is nood aan meer advies.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *We zijn besprekingen aan het voeren met de banken. Ze eisen subsidies om hun dossierkosten te dekken.*

Nous sommes conscients de la nécessité d'instaurer un ordre des investissements prioritaires. C'est pourquoi, nous avons accordé cette année des primes aux particuliers pour la réalisation d'audits énergétiques. Ceux-ci permettent d'étudier la nécessité véritable d'un investissement. L'audit énergétique révèle dans certains cas qu'il faut tout simplement régler sa chaudière ou effectuer d'autres adaptations.

**Mme Olivia P'tito.-** Pourriez-vous expliciter davantage les remarques que vous avez émises par rapport à la campagne Solwatt et au fait que l'on habite au rez-de-chaussée, ou dans une maison mal isolée ?

En Région wallonne, le consommateur peut réinjecter dans le compteur le différentiel résultant de la non-utilisation du réseau à tel ou tel moment de la journée. Quel est le lien avec la réponse que vous m'avez donnée par rapport aux petits producteurs et au fait que la consommation locale et l'auto-consommation soient promues ?

Le but est qu'un certain nombre de gens soient autosuffisants au niveau de leur consommation énergétique et que, en cas de surproduction, ils réinjectent le surplus dans le réseau, même artificiellement. Cette énergie produite de manière verte bénéficiera par conséquent à tout le monde.

**M. Philippe Devuyst, collaborateur de Mme Huytebroeck.-** Il y a 70 ou 80 ans, l'électricité était l'affaire des communes, qui la produisaient au travers des régies communales. Progressivement, les communes se sont interconnectées et les régies ont disparu au profit d'intercommunales. Ensuite, la situation s'est globalisée, avec un système intégré. Par exemple, l'électricité en provenance d'Allemagne arrive dans le sud de l'Espagne.

Lorsqu'on produit localement, on profite de l'ensemble du réseau pour ses capacités de secours, qui doivent donc être rémunérées. Il y a aussi des moments de non-production, en fonction du soleil. Le calcul économique complet du système électrique doit être fait pour savoir comment le rémunérer. Ecouler les excédents sur le réseau est une vision beaucoup trop simpliste.

Par exemple, à la rue du Marais, où se trouve l'ordinateur central de Fortis, il y a périodiquement un conteneur qui abrite une centrale électrique de

*We moeten een duidelijke volgorde van prioritaire investeringen opstellen. Dit jaar heb ik voorzien in premies waarmee privépersonen energieaudits kunnen laten uitvoeren, teneinde na te gaan of een bepaalde investering noodzakelijk is. In sommige gevallen blijkt dan dat het volstaat om de verwarmingsketel te laten herstellen.*

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Kunt u uw opmerkingen over Solwatt toelichten? Wat maakt het uit of iemand op een benedenverdieping of in een slecht geïsoleerd huis woont?**

*Ik begrijp uw kritiek op het Waalse systeem niet goed.*

*Bij Solwatt is het de bedoeling dat mensen in hun eigen energiebehoefte voorzien. Als ze meer elektriciteit produceren dan ze nodig hebben, kunnen ze die laten terugvloeiën naar het netwerk.*

**De heer Philippe Devuyst, medewerker van mevrouw Huytebroeck (in het Frans).- Zeventig of tachtig jaar geleden was de elektriciteitsproductie een zaak van de gemeenten. De gemeentelijke regieën zijn dan geleidelijk opgegaan in intercommunales en uiteindelijk kwam er een geïntegreerd systeem tot stand, waarbij elektriciteit ook over de landsgrenzen heen geleverd wordt.**

*Wie lokaal produceert, doet een beroep op het netwerk voor noodcapaciteit en moet daarvoor betalen. Er zijn immers ook momenten dat de zonnepanelen niets produceren. Alle elementen uit het systeem moeten verrekend worden in de prijs.*

*De centrale computer van Fortis draait bijvoorbeeld op een interne centrale, maar voor de zekerheid staat er ook een tweede centrale op straat tijdens onderhoudswerken aan de interne centrale.*

10 mégawatts, alors qu'une deuxième centrale électrique est présente à l'intérieur du bâtiment. Cependant, pour une sécurité de fonctionnement absolue, quand ils entretiennent leur centrale électrique interne, ils préfèrent en avoir une deuxième en rue.

Si chaque individu est prêt à placer, à côté de ses panneaux solaires, une centrale de secours, plus une centrale sur le trottoir, il faut faire un calcul plus précis et non pas dire que les surplus seront envoyés sur le réseau, à un certain coût. Ce coût intègre effectivement les frais de distribution, de transport, de secours, de réserve, etc., et il est beaucoup trop simpliste de dire qu'on va mettre sur le réseau public tous les surplus. Ce n'est pas tenable à long terme.

C'est pourquoi la campagne Solwatt en Wallonie est simpliste. Elle s'applique à des villas de périphérie bénéficiant de pentes bien orientées. Comme le dit Mme la ministre, il y a inégalité entre les citoyens. La personne qui habite un rez-de-chaussée ne pourra pas placer des panneaux et bénéficier d'une réduction de sa facture d'électricité de la même manière que l'occupant d'une villa bien orientée.

S'il faut faire de la production décentralisée - et c'est une absolue nécessité puisqu'elle fixe l'investissement près de l'économie locale et crée de l'emploi - il faut aussi bien déterminer la façon dont on subsidie. C'est pourquoi les certificats verts sont le système qui permet de rémunérer effectivement les installations.

De là à reprendre les surplus électriques... Allez-le proposer à BASF ou aux papeteries du sud de la Belgique : ils se frotteront les mains, car ils ne revendent pas leur électricité à ce prix-là. C'est irréaliste de faire abstraction de l'ensemble du fonctionnement du système électrique. Solwatt est de l'ordre de la campagne publicitaire, rien de plus.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Vous avez fait référence aux audits énergétiques. La Région compte-t-elle établir un lien entre l'audit énergétique, la pertinence d'un investissement et l'octroi d'une prime ?

**Mme Olivia P'tito.**- Concernant la performance énergétique des bâtiments, je tiens à rappeler que la Communauté flamande forme des auditeurs

*Dit soort noodsystemen maakt het heel wat ingewikkelder om de prijs te berekenen. Die omvat ook de kosten voor distributie, transport, noodinstallaties, reserveopslag, enzovoort. Het overschot laten terugvloeien is dus een simplistische visie.*

*De Solwattcampagne in Wallonië slaat op villa's in voorsteden, die een goede ligging hebben voor de plaatsing van zonnepanelen. Andere burgers kunnen dus niet meeprofiteren van de lagere energiefacturen.*

*Een gedecentraliseerde productie is nuttig, want ze stimuleert de plaatselijke economie en creëert banen. Het subsidiesysteem moet daaraan worden aangepast. De groene certificaten zijn daarvoor het meest geschikt.*

*Het is onrealistisch om ongebruikte elektriciteit terug te nemen zonder rekening te houden met de werkkosten van het elektrisch systeem in zijn geheel. Solwatt is dus niet meer dan een reclamecampagne.*

**De heer André du Bus de Warnaffe** (in het Frans).- Zal het gewest de energieaudit, het nut van de investering en de premie aan elkaar koppelen?

**Mevrouw Olivia P'tito** (in het Frans).- Het Vlaams Gewest doet dit al. De Vlaamse Gemeenschap leidt bovendien Brusselse

énergétiques bruxellois (SYNTRA). Il s'agit de personnes peu qualifiées, qui prennent ensuite un statut d'indépendant. La Région flamande a effectivement établi un lien entre l'audit énergétique et l'octroi de primes. Je l'ai déjà rappelé deux fois lors des débats relatifs à l'ordonnance PEB (prestation énergétique d'un bâtiment).

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Quelle est la pertinence des audits énergétiques dans le cadre des investissements ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Afin de mesurer la pertinence des primes et de déterminer les publics cibles, il importe que la Région développe des liens directs entre les audits énergétiques et les primes octroyées, tout en tenant compte des choix individuels.

Se basant sur l'exemple de la Région flamande, il serait souhaitable que la Région bruxelloise dispose également de moyens à cet effet à moyen terme. Je vous rappelle que la Région a créé de nombreuses primes en peu de temps. Afin d'établir un lien entre l'audit énergétique et les besoins, il importe aussi de disposer d'une administration motivée.

**M. le président.**- La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.**- Dans le cadre des primes bruxelloises à la rénovation, il sera dorénavant possible de payer 90% de l'estimation du montant des travaux acceptés dès l'introduction d'une première facture attestant que les travaux ont débuté. Ce préfinancement intervient donc au moment où les travaux ont déjà débuté. Le particulier devra donc débloquer d'emblée une certaine somme.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- C'est exact. Je transmettrai les documents détaillés concernant ces nouvelles primes à la rénovation aux membres de cette commission, ainsi qu'à ceux de la commission Logement.

**M. le président.**- Les tableaux relatifs aux primes énergie seront par ailleurs envoyés aux membres de la commission lorsqu'ils auront été traduits.

- *L'incident est clos.*

*energieauditeurs op om de energieprestaties van gebouwen te beoordelen. Het gaat om laaggeschoolen die nadien als zelfstandige aan de slag gaan.*

**De heer André du Bus de Warnaffe** (in het Frans).- *Hoe belangrijk zijn de energieaudits in het kader van de investeringen?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (in het Frans).- *Om het nut van de premies te beoordelen en de doelgroepen in kaart te brengen, is het inderdaad aangewezen dat we de premies koppelen aan de energieaudits, rekening houdend met de individuele keuzevrijheid.*

*Wij hebben op korte tijd heel wat premies ingevoerd. Wij moeten hiervoor ook middelen op middellange termijn vrijmaken. Tot slot is het belangrijk dat wij over een gemotiveerde administratie beschikken.*

**De voorzitter.**- Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito** (in het Frans).- *Bij de renovatiepremie zal voortaan 90% van de geraamde kostprijs van de werken worden betaald zodra de eerste factuur wordt voorgelegd. Die voorfinanciering gebeurt dus pas wanneer de werken al zijn gestart en de particulier al een bepaald bedrag heeft moeten ophoesten.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** (in het Frans).- *Dat klopt. Ik zal de gedetailleerde documenten over de nieuwe renovatiepremie aan de leden van deze commissie en de commissie Huisvesting bezorgen.*

**De voorzitter.**- De tabellen betreffende de energiepremie zullen na vertaling aan de commissieleden worden bezorgd.

- *Het incident is gesloten.*

*(Mme Olivia P'tito, présidente, prend place au fauteuil présidentiel)*

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**concernant "le rôle de la Région dans le cadre de l'indemnisation des victimes des inondations de 2005".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- En réponse à ma question écrite relative aux inondations, vous m'avez communiqué certaines données chiffrées émanant du Fonds des calamités. Après étude de ces chiffres, je m'interroge encore, tant sur le caractère très incomplet de ces données que sur leur traitement et sur le rôle de la Région.

Quelles sont les raisons pour lesquelles un grand nombre de données sont répertoriées comme manquantes, à savoir presque 40% des montants demandés par les sinistrés des inondations de 2005 et presque 50% des montants indemnisés dans le cadre de ces sinistres ?

Pourquoi le montant total des indemnités n'atteint-il, en moyenne, qu'environ 12% des indemnités réclamées ? Pour rappel, le document fait état d'une estimation de 2,4 millions d'euros pour environ 2.500 sinistres, là où la demande dépassait les vingt millions d'euros.

*(Mevrouw Olivia P'tito, voorzitter, treedt als voorzitter op)*

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**betreffende "de rol van het gewest in het kader van de vergoeding van de slachtoffers van de overstromingen van 2005".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *In antwoord op een schriftelijke vraag hebt u mij een aantal cijfers bezorgd van het Rampenfonds. Deze gegevens zijn echter zeer onvolledig en de rol van het gewest blijft onduidelijk.*

*Voor 40% van de aangevraagde en 50% van de uitgekeerde vergoedingen voor de slachtoffers van de overstromingen van 2005 wordt vermeld dat het bedrag onbekend is. Hoe komt dat?*

*Waarom wordt gemiddeld slechts 12% van de aangevraagde vergoedingen uitbetaald? Het document raamt het uitbetaalde bedrag op 2,4 miljoen euro voor ongeveer 2.500 slachtoffers, terwijl er meer dan 20 miljoen euro was aangevraagd.*

*Wat is het relatieve aandeel van de aanvragen door plaatselijke besturen in verband met schade*

Quelle est la part relative aux demandes introduites par les pouvoirs locaux pour des dossiers portant sur des sinistres du patrimoine public ?

Quels sont les délais de liquidation des indemnités promises ?

Enfin, la Région n'a-t-elle pas un rôle à jouer pour améliorer les procédures d'indemnisation ou, à défaut, pour prévoir un mécanisme de préfinancement, ce qui avait déjà fait l'objet de discussions "in illo tempore" ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Je rappelle d'abord, même si vous les connaissez, les étapes du processus d'indemnisation des victimes des inondations :

1. Les précipitations engendrent des inondations.
2. La commune collecte les plaintes et l'estimation des dommages des riverains. Elle peut les aider dans cette démarche en proposant un formulaire ad hoc et en leur donnant des instructions pour le remplir correctement. C'est ce qu'ont fait plusieurs communes ces dernières années, étant donné les problèmes rencontrés et le désarroi des habitants devant la difficulté d'entamer les démarches.
3. La commune transmet le plus rapidement possible l'ensemble du dossier au gouverneur de la province, en l'occurrence Mme la gouverneure de Bruxelles. Le gouverneur regroupe les demandes d'indemnisation des différentes communes et les communique au ministère de l'Intérieur, en charge du Fonds des calamités, qui est alimenté par les recettes de la Loterie nationale.

Le ministère de l'Intérieur collecte les demandes de toutes les provinces touchées et doit décider si les dommages pour lesquels une indemnisation est réclamée résultent bien d'une calamité naturelle. Pour cela, deux critères sont à remplir : un critère financier et un critère météorologique.

L'événement doit avoir provoqué au moins 1,25 millions d'euros de dégâts pour le total de toutes les provinces concernées, et un montant

*aan openbaar erfgoed?*

*Binnen welke termijnen worden de beloofde vergoedingen daadwerkelijk uitbetaald?*

*Zal het gewest de procedures verbeteren of anders een systeem van prefinanciering opzetten?*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).**- *De procedure verloopt als volgt:*

*De gemeente verzamelt de aanvragen van de bewoners voor schadevergoedingen. Ze kan hen helpen bij het correct invullen van ad-hocformulieren.*

*De gemeente geeft het volledige dossier dan zo snel mogelijk door aan de gouverneur. Zij verzamelt alle aanvragen en speelt ze door aan de minister van Binnenlandse Zaken, die toezicht houdt op het Rampenfonds.*

*De minister van Binnenlandse Zaken gaat na of de schade wel degelijk het gevolg is van een natuurramp. Hij hanteert daarvoor een financieel en een meteorologisch criterium.*

*Om te beginnen moet er in totaal voor alle provincies samen voor minstens 1.250.000 euro schade zijn geleden en gemiddeld minstens 5.000 euro per gezin. Bovendien moet het Koninklijk Meteorologisch Instituut bepalen of het om een uitzonderlijke gebeurtenis ging. Dat kost allemaal tijd.*

*Als er inderdaad sprake is van een natuurramp, controleert de minister van Binnenlandse Zaken de hoogte van de gevraagde schadevergoedingen en gaat hij tevens na of de schade niet werd veroorzaakt door nalatigheid.*

*Pas na deze lange procedure krijgen de gezinnen hun schadevergoeding, waarvan een franchise van*

moyen par dossier familial de 5.000 euros. Par ailleurs, l'Institut royal météorologique doit déterminer qu'il s'agit bien d'un événement exceptionnel. C'est certainement pour cette raison également que la procédure prend tellement de temps.

S'il y a reconnaissance d'une calamité naturelle, le ministère de l'Intérieur procède à l'expertise des dommages. Il vérifie par la même occasion que les dommages ne sont pas dus à de la négligence.

Lorsqu'une famille obtient l'indemnisation demandée, elle reçoit le remboursement des dommages, diminué d'une franchise de 250 euros. C'est donc au terme de cette procédure administrative fastidieuse que les sinistrés des inondations de 2005 se voient indemnisés.

Vous aurez constaté que la Région ne joue aucun rôle dans ce processus même si, lors des dernières inondations, nous avons eu des liens directs et des réunions de coordination avec la gouverneure et les différentes communes concernées. Nous avons organisé des tables rondes parce que nous étions directement concernés, même si nous n'entrons pas dans la procédure des calamités.

Le traitement encore partiel des sinistres de 2005, ainsi que les différences importantes entre les montants demandés et les montants indemnisés sont indéniables et ne peuvent qu'être déplorés.

En ce qui concerne les délais de liquidation des indemnités, de même que la part relative des dossiers portant sur du patrimoine public sinistré, je vous invite à vous adresser aux services compétents de la gouverneure et du ministère de l'Intérieur.

Il convient également de rappeler que la loi du 17 septembre 2005 modifiant la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre et la loi du 12 juillet 1976 relative à la réparation de certains dommages causés à des biens privés par des calamités naturelles prévoient une privatisation des calamités naturelles. Ainsi, les assurances doivent à présent couvrir l'ensemble de la population contre ces calamités, en ce compris les inondations et le débordement ou le refoulement d'égouts publics. La loi précitée prévoit en outre un délai maximum de procédure et de versement des indemnités.

*250 euro wordt afgehouden.*

*Het gewest speelt in deze procedure geen enkele rol, al hebben we tijdens de laatste overstromingen wel coördinatievergaderingen gehouden met de gouverneur en de betrokken gemeenten.*

*Ik betreur dat de procedure zo tijdrovend is en dat de slachtoffers van 2005 veel minder krijgen dan ze gevraagd hadden.*

*Uw vragen over de termijnen van uitbetaling en de dossiers in verband met openbaar erfgoed dient u te richten aan de gouverneur en de minister van Binnenlandse Zaken.*

*De wet van 17 september 2005 bepaalt dat verzekeringsmaatschappijen verplicht zijn om de bevolking te verzekeren tegen natuurrampen, met inbegrip van overstromingen en het overlopen of het opstuwen van openbare riolen. De wet voorziet ook in een maximale termijn voor de procedure en de uitbetaling van de schadevergoeding.*

*Deze nieuwe regeling is een grote vooruitgang voor de slachtoffers. De schadevergoedingen zouden voortaan sneller moeten worden uitbetaald. Een prefinanciering door het gewest lijkt me dan ook overbodig en zou bovendien voor heel wat administratieve rompslomp zorgen, wat niet de bedoeling is.*

Sur la base de ces dispositions, on peut estimer que les lenteurs d'indemnisation passées ne devraient plus se reproduire. Dans ce contexte, la mise en place d'un mécanisme de préfinancement régional reviendrait à créer une complexité administrative, ce que nous ne souhaitons pas. Ce système d'assurance a permis une grande avancée et le sort des personnes victimes d'inondations ces deux dernières années s'en trouve amélioré. Comme lors du précédent débat, nous nous situons à nouveau dans le domaine du préfinancement régional. A ce rythme-là, je ne sais pas si la Région aura assez des 65 millions d'euros de refinancement.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. du Bus.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Cela repose la question du rôle des assurances. Nous ne disposons pas de chiffres - une partie étant désormais privatisée, j'ignore si nous les aurons un jour - pour savoir si les assurances ont joué leur rôle et dans quelle mesure par rapport au sinistre subi par les familles. Où peut-on recueillir cette information ? La Région doit-elle interpeller le fédéral ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Je l'ignore, mais je ne manquerai pas de me renseigner. En effet, il serait intéressant de disposer des chiffres des assurances. Je suppose qu'il n'est pas interdit que la Région s'adresse au fédéral pour avoir de plus amples informations.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Un chiffre reste interpellant : globalement, 12% seulement des indemnités demandées sont prises en considération. Le pouvoir public ne peut rester inactif face à ce chiffre. Tant que nous n'aurons pas une clarification complète à la fois de la procédure et des délais, nous devons rester vigilants.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.**- Je vais me renseigner pour obtenir les chiffres des assurances, soit directement, soit via le fédéral.

- *L'incident est clos.*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer du Bus heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Wij hebben geen cijfers over de bedragen die de verzekeringsmaatschappijen hebben uitbetaald en kunnen dus niet nagaan of die in verhouding tot de ramp staan. Hoe kunnen wij die informatie bekomen? Via de federale overheid?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *Ik zal navraag doen. Het zou inderdaad nuttig zijn om over die cijfers te beschikken.*

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Slechts 12% van de aangevraagde schadevergoedingen zou worden aanvaard. Dat cijfer is verontrustend! Zolang wij geen volledige duidelijkheid over de procedure en de termijnen hebben, moeten we bijzonder waakzaam blijven.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *Ik zal de cijfers trachten te bekomen, hetzij via de verzekeringen zelf, hetzij via de federale overheid.*

- *Het incident is gesloten.*

**QUESTION ORALE DE M. MUSTAPHA EL KAROUNI**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,**

**ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,**

**concernant "les dangers des ampoules économiques brisées".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. El Karouni.

**M. Mustapha El Karouni.**- Par souci d'économie ou de préservation de l'environnement, beaucoup de ménages utilisent des ampoules à basse consommation pour réduire leur facture d'électricité.

Ces lampes "à décharge" - parmi lesquelles figurent non seulement les ampoules économiques, mais également les tubes TL - comportent des gaz divers, tels que la vapeur de mercure, le xénon et l'argon. Certains gaz n'ont pas d'effet à faible dose. C'est le cas de l'argon et du xénon. Par contre, le mercure métallique à l'état de vapeur est toxique.

La presse néerlandaise a relayé dernièrement une information selon laquelle ces ampoules ne sont pas sans danger pour la santé, à cause du mercure qu'elles contiennent. Certes, la quantité est faible, mais le mercure représente un réel danger pour la santé, comme en témoignent les débats qui ont eu lieu au sein de notre hémicycle suite à la pollution au mercure sur le territoire de notre capitale.

L'organisme environnemental Nederlandse Instituut Milieu Centraal conseille de sortir de la pièce où une lampe économique aurait été cassée et d'ouvrir les fenêtres de cette pièce au moins un quart d'heure avant de ramasser les débris de l'ampoule.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MUSTAPHA EL KAROUNI**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,**

**EN AAN DE HEER EMIR KIR, STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,**

**betreffende "de gevaren van gebroken spaarlampen".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer El Karouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).**- *Veel gezinnen gebruiken spaarlampen om hun energieverbruik te beperken. Dergelijke lampen bevatten echter allerlei giftige gassen, zoals kwikdampen.*

*Volgens de Nederlandse pers kunnen spaarlampen gevaarlijk zijn voor de gezondheid, ook al bevatten ze slechts weinig kwik.*

*Het Nederlandse instituut Milieu Centraal raadt consumenten aan om een ruimte te verlaten en minstens een kwartier te verluchten als ze een spaarlamp hebben gebroken.*

*Op grond van de Europese regelgeving mag er hooguit 5 milligram kwik zitten in een spaarlamp.*

*Bent u op de hoogte van deze kwestie? Denkt u aan voorzorgsmaatregelen? Verspreidt u informatie?*

*Werkt u in samenwerking met de federale overheid aan een onderzoek over spaarlampen en de risico's die ermee gepaard gaan?*

*Worden gebruikte spaarlampen op een aangepaste manier ingezameld?*

*Wat gebeurt er met het afval?*

Ce problème du mercure dans les lampes est également suivi par les autorités fédérales, dans la mesure où la directive 2002/95/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 janvier 2003, relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, limite la teneur en mercure à cinq milligrammes par lampe fluorescente compacte.

Avez-vous pris connaissance de ces informations ? La prudence s'impose-t-elle ? Ces informations sont-elles relayées auprès des consommateurs ?

Une évaluation de la mise sur le marché de ce type de lampe et des risques spécifiques est-elle actuellement réalisée, en collaboration avec le gouvernement fédéral ?

Les ampoules de ce type, cassées ou non, supposent-elles une collecte adaptée compte tenu du mercure qu'elles contiennent ? Si oui, quelle est-elle, et comment est-elle organisée ? Qu'advient-il de ces déchets ?

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- Je répondrai en m'en tenant à la question de la collecte, et ma collègue, Mme Huytebroeck, vous répondra pour ce qui concerne ses compétences.

Comme vous l'indiquiez dans l'exposé, ces ampoules contiennent une série de gaz rares ou d'autres composés chimiques qui nécessitent des précautions lors de la collecte.

Je ferai un parallèle avec la situation actuelle pour la reprise des néons : Aujourd'hui, quand un tube néon n'éclaire plus, le citoyen bruxellois est invité à apporter ce type de déchet dans une déchetterie régionale ou à s'en débarrasser lors du passage du camion des coins verts mobiles, qui recueille tous les différents types de déchets chimiques et en assure ensuite un traitement approprié.

La procédure est identique pour les ampoules économiques intactes. Lorsque ces ampoules sont brisées, la même démarche est préconisée. Dans les faits, les ampoules brisées se retrouvent dans les sacs blancs d'ordure ménagères. C'est pourquoi, l'Agence recommande d'emballer soigneusement

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).**- *Ik zal het aspect afvalverwerking voor mijn rekening nemen en minister Huytebroeck zal het over de milieuaspecten hebben.*

*Spaarlampen bevatten inderdaad giftige gassen en moeten op een aangepaste manier worden ingezameld.*

*Hetzelfde geldt voor neonlampen, die naar een containerpark of mobiel groen plekje moeten worden gebracht.*

*Dezelfde procedure geldt voor niet-gebroken spaarlampen. De gebroken lampen komen in de praktijk in de witte vuilniszakken terecht. Het Agentschap raadt aan om de brokstukken zorgvuldig te verpakken om te voorkomen dat het ophaalpersoneel zich verwondt.*

*Dit probleem zou in de toekomst nog kunnen toenemen. Het zou dan ook nuttig zijn om een milieuovereenkomst te sluiten met de producenten en invoerders en een informatiecampagne te houden over het gebruik van die spaarlampen en*

l'objet ou ce qu'il en reste, afin d'éviter que les chargeurs ne se blessent.

Votre question a assurément le mérite de mettre en lumière un problème qui pourrait prendre de l'ampleur et qui souffre aujourd'hui d'un défaut d'information des producteurs et importateurs d'ampoules économiques. Une campagne de sensibilisation à charge du secteur serait utile, tant sur leur manipulation à domicile que sur les consignes de tri.

Il serait souhaitable de l'intégrer dans une convention environnementale, comme c'est le cas aujourd'hui pour les huiles ménagères.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Les ampoules économiques sont considérées comme de petits déchets chimiques ménagers, au contraire des ampoules classiques, et doivent donc être portées au coin vert. Cette information a toujours été communiquée dans les supports traitant de déchets dangereux ou d'ampoules. Les déchets d'ampoule collectés sont acheminés vers des centres de traitement et de recyclage, où ils sont ensuite broyés. Le verre, le métal, le mercure et la poudre fluorescente des ampoules sont réutilisées.

Quant au danger que représente le bris d'une ampoule, il convient de rappeler que le mercure est un produit toxique. Il s'évapore à température ambiante et est résorbé par les voies respiratoires. Dans ce contexte, les bris de lampe contenant du mercure doivent être manipulés avec précaution. L'appréciation du danger réel occasionné par les bris d'une telle lampe relève d'experts en matière de santé publique.

Il convient de noter que le Centre antipoison considère que, pour un thermomètre médical contenant moins de deux grammes de mercure, le risque d'intoxication au mercure par voie respiratoire est faible. Le risque lié au bris d'une ampoule à faible consommation, qui ne contient que quelques milligrammes de mercure - une quantité 500 fois inférieure à celle contenue par un thermomètre - semble encore beaucoup plus limitée.

*de sorteer instructies.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *In tegenstelling tot klassieke lampen zijn spaarlampen een vorm van klein chemisch afval en moeten ze dus na gebruik naar een groen plekje. De ingezamelde lampen gaan nadien naar een verwerkingsbedrijf, waar het glas, het metaal, het kwik en het fluorescent poeder worden verwijderd en hergebruikt.*

*Als een spaarlamp breekt, kan er inderdaad kwik vrijkomen. Kwik is een giftige stof die verdampt bij kamertemperatuur en door de luchtwegen wordt opgenomen. Een kwikthermometer die minder dan 2 gram kwik bevat, levert als hij breekt slechts een lage kans op vergiftiging op, volgens het Antigifcentrum. Het gevaar van spaarlampen lijkt nog beperkter, aangezien deze maar enkele milligram kwik bevatten (of 500 maal minder dan in een thermometer).*

*De aanbevelingen van het Antigifcentrum blijven niettemin pertinent: geen stofzuiger gebruiken, handschoenen aandoen, de ruimte zo goed mogelijk verluchten en het kwik hermetisch inpakken alvorens het naar het groene plekje of het containerpark te brengen.*

Les recommandations du Centre antipoison restent cependant pertinentes dans ce cas : ne pas utiliser d'aspirateur, se munir de gants, aérer la pièce au maximum, emballer hermétiquement les traces de mercure avant de les apporter au coin vert ou mobile des communes, ainsi qu'aux déchetteries régionales.

- *L'incident est clos.*

### INTERPELLATION

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. El Karouni.

#### INTERPELLATION DE M. MUSTAPHA EL KAROUNI

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT  
À LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET  
SITES,**

**concernant "les dysfonctionnements de  
l'administration de l'Agence Bruxelles-  
Propriété et ses conséquences pour la  
commune de Schaerbeek".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. El Karouni.

**M. Mustapha El Karouni.**- Le mardi 22 janvier, l'Agence Bruxelles-Propriété (ABP) a distribué des milliers de toutes-boîtes dans une vingtaine de rues de la commune de Schaerbeek. Ces folders stipulaient : "Entre janvier 2008 et avril 2008, votre commune effectuera des travaux dans votre rue. Ces travaux rendront difficile l'accès à votre domicile pour nos camions de collecte. Veuillez déposer vos sacs poubelles à un endroit accessible pour nos équipes de collecte".

Cette information - ou plutôt cette

- *Het incident is gesloten.*

### INTERPELLATIE

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde is de interpellatie van de heer El Karouni.

#### INTERPELLATIE VAN DE HEER MUSTAPHA EL KAROUNI

**TOT DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VOOR HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE  
NETHEID EN MONUMENTEN EN  
LANDSCHAPPEN,**

**betreffende "de disfuncties bij de  
administratie van het Agentschap Net  
Brussel en de gevolgen ervan voor de  
gemeente Schaarbeek".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer El Karouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).**- *Op 22 januari 2008 verspreidde het Agentschap Net Brussel duizenden folders in een twintigtal straten in Schaarbeek. Daarin stond dat er van januari tot april 2008 werken zouden zijn in de straat, wat de doorgang van de ophaalwagens zou bemoeilijken. De mensen moesten hun vuilnis daarom op een toegankelijke plaats zetten.*

*Net Brussel heeft hierover niet overlegd met de gemeente Schaarbeek. Nochtans vond deze actie plaats enkele dagen na de driemaandelijke*

désinformation - a été mise en œuvre sans aucune concertation avec la commune de Schaerbeek, qui a dès lors dû publier un communiqué pour le regretter. Ceci est d'autant plus étonnant qu'il me revient que, quelques jours avant, se tenait la réunion trimestrielle de coordination entre la commune et Bruxelles-Propreté, et que le sujet n'y a pas été abordé.

D'autre part, l'ABP s'est basée sur un tableau reprenant le planning des différents travaux prévus en voirie, fourni par les services de l'infrastructure de la commune, mais sans tenir compte de la nature des travaux et en particulier de la nécessité ou non de fermer la rue au trafic et donc au passage du camion-poubelle.

Enfin, Bruxelles-Propreté a diffusé son toutes-boîtes sans tenir compte du calendrier des travaux. En effet, certains sont en voie de finition, alors que d'autres ne vont commencer que dans deux mois. Cette initiative a provoqué l'émoi de nombreux habitants de la commune, laquelle a dû préciser ou rectifier l'information communiquée par l'ABP.

Les habitants s'inquiétaient, soit parce qu'ils pensaient que de nouveaux travaux allaient venir les gêner en plus de ceux en cours, soit parce qu'ils avaient été informés par la commune que des travaux étaient prévus sans fermeture de voirie, ce que contredit, à tort, le folder de l'ABP, soit encore parce qu'ils n'avaient pas encore été informés par la commune et que leur surprise fut donc totale.

Je souhaiterais obtenir des explications sur cet incident, qui met en question le fonctionnement de votre administration et ses relations avec les communes.

Quelle est la procédure à suivre pour distribuer de la sorte ces toutes-boîtes ? Comment est-ce possible que l'ABP, de sa propre initiative, n'ait pas pris contact avec la commune avant d'effectuer cette démarche, et surtout ne l'a pas annoncée lors de la réunion de coordination qui a eu lieu quelques jours plus tôt ? Cela aurait pu éviter des désagréments inutiles.

Comment avez-vous justifié cela auprès de la commune ?

Je suis également interpellé par le contenu du communiqué. En effet, celui-ci ne précise pas la

*coördinatievergadering met de gemeente.*

*Net Brussel heeft zich ook gebaseerd op een agenda van geplande werken zonder rekening te houden met de aard van de werken en zonder te weten of de weg al dan niet wordt afgesloten.*

*Bovendien heeft Net Brussel de folder verspreid zonder acht te slaan op het tijdschema van de werken. Sommige waren al bijna klaar, anderen beginnen pas binnen enkele maanden. Veel bewoners hebben dan ook aangeklopt bij de gemeente om bijkomende informatie. Zij vreesden immers dat ze door de gemeente niet of verkeerd ingelicht waren.*

*Wat is de juiste procedure voor het verspreiden van dergelijke folders? Waarom heeft Net Brussel geen contact opgenomen met de gemeente en haar initiatief zelfs niet aangekondigd tijdens de coördinatievergadering?*

*Hoe hebt u dit verdedigd tegenover de gemeente?*

*Ik stoor me ook aan de inhoud van het bericht, waarin geen informatie over de tijdsduur van de werken staat. Sommige inwoners dachten dat hun straat maandenlang ontoegankelijk zou zijn. Bovendien stond er ook niets in over de plaats waar de bewoners hun vuilniszakken moesten zetten.*

*Bent u van plan om in de toekomst voor dergelijke mededelingen samen te werken met de gemeente? Kregen de bewoners een nieuw bericht dat deze foute of onvolledige informatie rechtzet of aanvult? Welke maatregelen neemt u om de slechte werking van uw administratie te verbeteren?*

*De bevoegde Schaarbeekse schepen heeft zelfs een bericht verspreid, waarin hij zijn ongenoegen over de situatie uit.*

période durant laquelle des travaux seront effectués. Des habitants ont cru que leur rue allait être bloquée durant près de quatre mois. D'autre part, il ne mentionne même pas les nouveaux points de collecte, où les habitants peuvent déposer leurs déchets.

Ne serait-il pas judicieux à l'avenir de rédiger ces toutes-boîtes en collaboration avec la commune concernée ? Une action visant à rectifier ou préciser les informations auprès des habitants indûment informés a-t-elle été mise en œuvre ? Quelles mesures comptez-vous prendre afin de résoudre ces dysfonctionnements au sein de votre administration ?

Vous conviendrez que la situation est caricaturale : le toutes-boîtes distribué comporte des imprécisions, notamment en ce qui concerne les délais des travaux et les nouveaux points de collecte. Enfin, pour réagir aux appels affolés des habitants, l' échevin de la commune a fini par publier un communiqué dans lequel il s'offusque de la situation.

#### *Discussion*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- Je tiens avant tout à préciser que les relations entre l'ABP et les communes se sont améliorées au cours de ces dernières années et sont aujourd'hui excellentes. L'incident que vous mentionnez, bien que regrettable, est rarissime. Il s'avère néanmoins exact que les relations entre l'ABP et la commune de Schaerbeek ne sont actuellement pas favorables.

Un comité de pilotage a eu lieu au cours de ces dernières semaines. J'ai participé à une assemblée générale de quartier à Schaerbeek. Je rencontre en outre régulièrement l'administration communale et l'échevin.

J'ai l'impression que l'on veut gonfler le problème à partir d'un incident mineur. Il est possible néanmoins que des erreurs d'appréciation aient été commises en termes de communication. J'y reviendrai.

#### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).**- *De relatie tussen Net Brussel en de gemeenten is aanzienlijk verbeterd. Dergelijke voorvallen zijn gelukkig zeldzaam geworden. Toch kan de relatie met de gemeente Schaerbeek nog beter.*

*De afgelopen weken heeft een stuurgroep vergaderd. Ik heb deelgenomen aan een wijkvergadering in Schaerbeek en ontmoet regelmatig de bevoegde Schaarbeekse schepen en leden van de gemeentelijke administratie.*

*Laten we dit futiele incident niet opblazen, al is er misschien slecht gecommuniceerd.*

*De heer Peszat heeft me overigens onlangs een vraag gesteld over dit onderwerp. Ik heb toen geantwoord dat de berichten van Net Brussel gebaseerd zijn op informatie van de gemeente. Het was enkel de bedoeling om de bewoners er attent op te maken dat de ophaling van afval moeilijker*

Je tiens à préciser que M. Peszkat vous a brulé la politesse en m'interrogeant sur ce même sujet il y a peu. Je lui avais alors répondu en ces termes : la communication de l'Agence repose sur une information reçue de la commune. Elle avait simplement pour but de rendre attentifs les habitants aux difficultés spécifiques de la collecte suite à ces travaux, comme l'Agence le fait régulièrement.

Il ne s'agit pas d'une communication imprécise, mais d'un réel souci d'éviter que ne traînent des immondices dans des rues inaccessibles. D'ordinaire, les communes informent la population des difficultés éventuelles de collecte en raison de travaux. En la circonstance, face à une information reçue par mail sans autre précision de la commune, l'Agence a organisé la distribution de 2.100 toutes-boîtes.

Compte tenu de la difficulté de préciser la nature du chantier, l'Agence a estimé judicieux de donner un numéro de téléphone de la commune, où l'information pouvait être obtenue par la population en plus du numéro de téléphone gratuit de l'Agence. Le seul objectif était d'assurer un bon service auprès des habitants.

Aucune information erronée n'a été communiquée, mais simplement la mention de difficultés d'accès et un numéro de téléphone pour permettre aux habitants de s'informer. Généralement, les communes apprécient que Bruxelles-Propreté se charge de ce type d'information.

Il n'y a donc pas eu d'erreur à rectifier, les systèmes actuels d'échange d'informations fonctionnent bien, si ce n'est dans ce cas-ci, où des erreurs d'appréciation ont été commises.

Plus généralement, la concertation avec les communes est optimale. Dès le début de la législature, suite à mon premier tour des communes, nous nous sommes rendu compte d'un problème de communication entre l'administration communale, les élus et l'ABP, et parfois même avec le ministre en charge de la Propreté publique. Nous avons dès lors décidé d'investir dans la mise en place d'agents de proximité.

Aujourd'hui, dix agents de Bruxelles-Propreté ont été affectés au suivi quotidien des relations avec les communes. Ils s'occupent chacun de deux

*zou zijn tijdens de werken.*

*Net Brussel wou vermijden dat vuilniszakken op straat blijven staan in ontoegankelijke straten. Normaal gezien informeren de gemeenten de bevolking over eventuele moeilijkheden als gevolg van werkzaamheden. Het ANB had zich gebaseerd op een e-mail van de gemeente Schaarbeek.*

*Net Brussel heeft de bewoners zowel een telefoonnummer van de gemeente Schaarbeek, als van Net Brussel zelf bezorgd om de dienstverlening vlot te laten verlopen.*

*Er is geen verkeerde informatie verspreid. De bewoners kregen enkel een bericht dat de straat moeilijk toegankelijk zou zijn en een telefoonnummer om meer informatie te vragen. Doorgaans stellen gemeenten de inlichtingen van Net Brussel op prijs.*

*De informatieuitwisselingssystemen werken goed. Er is enkel een beoordelingsfout gemaakt.*

*Het overleg met de gemeenten verloopt uitstekend. In het begin van deze legislatuur was er een communicatieprobleem tussen de gemeentebesturen en Net Brussel en soms zelfs de minister van Openbare Netheid. Wij hebben daarom beslist om te investeren in nabijheidsagenten.*

*Vandaag staan 10 medewerkers van Net Brussel in voor de dagelijkse contacten met de gemeenten. Zij zijn elk verantwoordelijk voor twee gemeenten. Bij hun aanwerving is ervoor gezorgd dat zij uit één van die twee gemeenten afkomstig zijn, zodat zij een goede terreinkennis hebben.*

*Sinds de invoering van dit initiatief in 2005 is de relatie met de gemeenten sterk verbeterd. Bovendien neemt één van mijn kabinetsmedewerkers deel aan de stuurgroep tussen de gemeenten en Net Brussel.*

*De relatie tussen Net Brussel en de gemeenten is dus over het algemeen zeer goed. Soms kan er een incident optreden, maar in dit geval ging het zeker niet om boos opzet vanwege Net Brussel. Integendeel: Net Brussel heeft gevolg gegeven aan een e-mail van de gemeente met de bedoeling om de buurtbewoners te informeren en heeft het telefoonnummer van de gemeente vermeld voor het geval de buurtbewoners nog meer informatie wilden.*

communes. Lors de leur recrutement, l'Agence a veillé à ce qu'ils soient issus d'une des deux communes qu'ils sillonnent, pour avoir une meilleure connaissance du terrain.

Depuis le lancement de cette initiative début 2005, les relations avec les communes se sont grandement améliorées. Au niveau du comité de pilotage, j'ai demandé la présence d'un membre de mon cabinet pour s'assurer qu'il n'y ait pas un problème de dialogue entre la commune et l'Agence.

Je peux donc rassurer l'assemblée : les relations entre l'ABP et les communes sont en général optimales. Il peut y avoir de temps en temps l'un ou l'autre incident, mais il ne s'agissait pas ici de malveillance de la part de l'Agence. Au contraire, tout est parti d'un e-mail de la commune répondant à un souci d'informer correctement les habitants, avec la mention du numéro de téléphone de la commune pour éviter une mauvaise compréhension de l'information.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. El Karouni.

**M. Mustapha El Karouni.**- Il ne s'agit clairement pas d'une malveillance, mais il y a à tout le moins un dysfonctionnement. Quand on dit "entre janvier et avril 2008" sans plus de précisions, il y a manifestement une erreur d'appréciation. L'imprécision est une forme de faute, car elle induit le simple citoyen en erreur.

Ce type d'erreurs peut être significatif d'autres erreurs commises à d'autres niveaux. Je voulais attirer votre attention sur cette situation, en vue d'une meilleure coordination à l'avenir, d'autant plus qu'une réunion de coordination avait eu lieu un peu avant entre la commune de Schaerbeek et l'ABP.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- Ce n'était pas l'objet. Il y a peut-être eu des erreurs d'appréciation de part et d'autre au niveau de l'information entre la commune et l'ABP, mais il ne faut pas non plus exagérer ce petit incident. Vous avez vu que l'Agence et la commune ont réagi. Il faut désormais tourner la page et faire en sorte que ce genre de petit incident ne se produise plus.

**M. Mustapha El Karouni.**- Il faut tourner la page

communes. Lors de leur recrutement, l'Agence a veillé à ce qu'ils soient issus d'une des deux communes qu'ils sillonnent, pour avoir une meilleure connaissance du terrain.

Depuis le lancement de cette initiative début 2005, les relations avec les communes se sont grandement améliorées. Au niveau du comité de pilotage, j'ai demandé la présence d'un membre de mon cabinet pour s'assurer qu'il n'y ait pas un problème de dialogue entre la commune et l'Agence.

Je peux donc rassurer l'assemblée : les relations entre l'ABP et les communes sont en général optimales. Il peut y avoir de temps en temps l'un ou l'autre incident, mais il ne s'agissait pas ici de malveillance de la part de l'Agence. Au contraire, tout est parti d'un e-mail de la commune répondant à un souci d'informer correctement les habitants, avec la mention du numéro de téléphone de la commune pour éviter une mauvaise compréhension de l'information.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer El Karouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).**- *Het gaat inderdaad niet om kwaad opzet, maar een dergelijk gebrek aan nauwkeurigheid ("tussen januari en april 2008") kan wel degelijk als een fout worden beschouwd, omdat het de burger in de war brengt.*

*Ik hoop dat de coördinatie in de toekomst beter zal verlopen, te meer daar er juist voordien een coördinatievergadering tussen de gemeente Schaerbeek en Net Brussel had plaatsgevonden.*

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).**- *Dat was niet het voorwerp van die vergadering. Er is misschien een beoordelingsfout gemaakt, maar het heeft geen zin dit incident op te blazen. Zowel Net Brussel als de gemeente hebben gereageerd. Wij moeten nu de bladzijde omslaan en ervoor zorgen dat dergelijke kleine incidenten zich niet meer voordoen.*

**De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).**-

pour autant qu'on prenne les mesures appropriées, afin que le principe de bonne administration soit appliqué effectivement à l'avenir.

Par ailleurs, il faudrait voir si ce type d'incidents ne reflète pas d'autres approximations. N'existe-t-il pas d'autres dysfonctionnements de ce type, dont vous n'êtes peut-être même pas informé ?

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- A un moment donné, il n'y avait plus de dialogue entre le responsable du gouvernement chargé de la propreté publique et certaines communes. Il n'y avait ni contact, ni agent de proximité. Restons cohérents. Nous, de notre côté, nous avons la volonté de réussir.

Ma méthode de travail est claire : pour relever le défi de la propreté en Région bruxelloise, il faut réaliser une opération "win-win" avec tous les acteurs de la propreté. Nous sommes dans un schéma contractuel avec chaque commune, qui peut faire part de sa spécificité au niveau local.

Lors des rencontres que nous organisons avec les municipalistes, nous essayons d'avoir de vrais échanges, pour trouver des solutions précises et concrètes à chaque problème. En effet, le dialogue est l'un des principes importants que nous développons dans le cadre de notre approche politique.

*- L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. VINCENT DE WOLF

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT  
À LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRETÉ**

*Wij moeten de bladzijde omslaan, maar pas wanneer de nodige maatregelen zijn genomen om ervoor te zorgen dat in de toekomst het principe van behoorlijk bestuur wordt toegepast.*

*Bent u er overigens zeker van dat dit soort incidenten niet op een slechte werking wijst?*

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).**- *Op een gegeven ogenblik was er geen dialoog tussen de bevoegde minister en sommige gemeenten. Wij hebben die dialoog hersteld en nabijheidsagenten aangesteld. Wij hebben dus gedaan wat wij moesten doen.*

*Ik wil overleg plegen met alle betrokken instanties om een efficiënt netheidsbeleid mogelijk te maken. Net Brussel sluit met elke gemeente een contract af waarin rekening wordt gehouden met specifieke plaatselijke omstandigheden.*

*Tijdens mijn ontmoetingen met gemeentebesturen probeer ik steeds om concrete oplossingen voor de problemen te bedenken. Ik hecht zeer veel belang aan dialoog.*

*- Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

**AAN DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VOOR HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-**

**PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,****concernant "le ramassage des déchets verts".**

**Mme la présidente.**- En l'absence de l'auteur, excusé, et avec l'accord du secrétaire d'Etat, la question orale est reportée à la prochaine réunion.

**QUESTION ORALE DE DE M. MUSTAPHA EL KAROUNI****À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ÉTAT  
À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES MONUMENTS ET SITES,****concernant "les poubelles souterraines".**

**Mme la présidente.**- La parole est à M. El Karouni.

**M. Mustapha El Karouni.**- Le Bureau ayant décidé de transformer mon interpellation en question orale, j'ai raccourci mon texte tout en maintenant mes questions.

Si la technologie révolutionne de nombreux aspects de notre vie quotidienne, le ramassage des ordures n'a guère connu d'évolutions spectaculaires. En effet, Bruxelles est l'une des rares capitales européennes à encore utiliser de vieux conteneurs. Ceux-ci sont bien souvent difficiles à vider, sont sources de nuisances olfactives et deviennent parfois de véritables viviers pour toutes sortes de rongeurs.

Cependant, de nouvelles techniques récemment mises au point permettent de remplacer les conteneurs ou de minimiser leurs inconvénients. Parmi celles-ci figurent les poubelles souterraines. Ce système comporte plusieurs avantages : il évite le processus de fermentation et de pourriture des déchets. Les déchets les plus anciens se trouvent toujours au sol, ce qui permet de réduire les

**WEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,****betreffende "de ophaling van groenafval".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de staatssecretaris, wordt de mondelinge vraag naar de volgende vergadering verschoven.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MUSTAPHA EL KAROUNI****AAN DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VOOR HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR OPENBARE NETHEID EN MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,****betreffende "de ingegraven vuilnisbakken".**

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer El Kaouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni** *(in het Frans).*- *De inzameling van afval is amper geëvolueerd op technologisch gebied. Brussel is een van de weinige Europese hoofdsteden waar nog klassieke vuilnisbakken worden gebruikt, die moeilijk leeg te maken zijn, stinken en ongedierte aantrekken.*

*Tegenwoordig zijn er nochtans ingegraven vuilnisbakken op de markt, die onder meer als voordeel hebben dat het vuilnis minder snel rot, omdat de temperatuur onder de grond lager is. Het oudste vuilnis bevindt zich steeds onderaan, waardoor er minder overlast is als gevolg van stank en ongedierte.*

*Klassieke vuilnisbakken zijn in tegenstelling tot ingegraven vuilnisbakken gevoelig voor vandalisme.*

*Door de geringe hoogte kunnen ook kinderen en gehandicapten gemakkelijk gebruik maken van ingegraven vuilnisbakken.*

nuisances dues aux odeurs et aux vermines.

En outre, les conteneurs habituels peuvent être utilisés pour entrer par effraction ou mettre le feu, ce qui n'est plus possible avec ce nouveau type de conteneurs. Enfin, du fait de la faible hauteur de l'ouverture d'insertion des déchets, ils sont également faciles à utiliser, même pour les enfants et les moins valides.

Les avantages sont aussi non négligeables pour le personnel de ramassage, qui ne doit plus tirer ou parfois porter les conteneurs, et n'entre plus en contact physique avec les déchets ; la vidange s'effectuant par un camion équipé d'un bras articulé.

Ce système, d'origine scandinave, équipe déjà plusieurs grandes villes. A Bruxelles, le président de la fédération bruxelloise de l'horeca souhaite permettre aux restaurateurs de s'équiper de tels conteneurs. Il me revient qu'un projet pilote devrait prochainement voir le jour au Sablon et que le secteur prendrait rendez-vous avec la Région afin d'étudier cette question.

Je voudrais donc connaître l'état d'avancement de ce dossier. Des contacts ont-ils déjà été établis avec les restaurateurs ? Le cas échéant, quels en ont été les résultats ? Un budget a-t-il été dégagé ?

Ces conteneurs souterrains améliorent la qualité de vie de nos concitoyens et le travail des ouvriers, mais ils permettent aussi des réductions de coût du ramassage des déchets. Pourraient-ils être élargis à des secteurs autres que celui des restaurateurs ?

L'installation de ces conteneurs souterrains constituerait indéniablement une avancée significative dans la gestion des déchets de notre agglomération. Certaines villes vont déjà beaucoup plus loin : la ville française de Narbonne s'est récemment dotée d'un réseau de collecte automatique, que l'on pourrait assimiler à une sorte d'aspirateur géant équipant 650 logements. Cette technologie, d'origine suédoise, équipe déjà une centaine de collectivités, dont Barcelone, le centre historique de Copenhague, ou l'aéroport de Kuala Lumpur, en Malaisie.

Ces différentes expériences montrent le chemin qu'il reste à parcourir en matière de gestion des déchets dans notre Région. Si je suis parfaitement

*Ook voor het personeel zijn ingegraven vuilnisbakken beter, want ze maken het werk lichter. Ze worden namelijk leeggemaakt door vrachtwagens met grijpers.*

*Verschillende grote steden gebruiken dit Scandinavisch systeem. De voorzitter van de Brusselse horecafederatie zou deze containers ook hier graag zien. Binnenkort komt er een proefproject aan de Zavel.*

*Hoe staat het hiermee? Hebt u al contact gehad met de restaurateurs en met welk resultaat? Is er een budget?*

*De ondergrondse containers verbeteren de levenskwaliteit en vergemakkelijken het werk en bovendien zijn ze goedkoper. Kunnen ze ook buiten de restaurantsector gebruikt worden?*

*Sommige steden gaan nog veel verder. Narbonne heeft sinds kort een netwerk voor automatische ophaling, met een soort reusachtige stofzuigers. Ook Barcelona en Kopenhagen gebruiken dit oorspronkelijk Zweedse systeem.*

*Dit systeem kan waarschijnlijk niet zomaar overgenomen worden, maar het wijst toch op een aantal mogelijkheden. Denkt uw departement na over alternatieve mogelijkheden en komen er binnenkort haalbaarheidsstudies?*

conscient du fait que le système mis en place à Narbonne ne pourra sans doute pas être transposé tel quel, il n'en demeure pas moins qu'il ouvre des pistes de réflexion, tant en matière de qualité de vie que de développement durable, dont on ne peut faire l'économie,

Convaincu de votre sensibilité à ce sujet, je voudrais savoir si ces techniques ont fait l'objet de réflexions au sein de votre département et si des études de faisabilité pourraient prochainement être lancées.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- Il semble que vous fassiez l'objet comme moi du démarchage d'associations de mobilier urbain. Après les poubelles solaires, voici les poubelles souterraines ! Si vous le souhaitez, je peux vous envoyer divers prospectus reçus à mon cabinet comme, par exemple, le ramasse-crotte télescopique, le cendrier portatif qui tousse, la vaseline anti-tag, pour n'en citer que quelques-uns.

Plus sérieusement, Vous m'interrogez sur deux systèmes totalement différents. Le premier - la poubelle souterraine - est mieux connu sous le nom de "Mollock".

La fédération bruxelloise de l'horeca fait effectivement un lobbying intense pour imposer ce système. Vous m'apprenez qu'il y aurait un projet pilote au Sablon, j'en prends bonne note.

Personnellement, ce projet m'est connu depuis plus d'une année, mais est loin d'être concrétisé, et ce pour les raisons suivantes.

- La maîtrise de la technologie : l'actuel détenteur de la licence d'exploitation sur la Belgique ne souhaite pas collaborer avec Bruxelles-Propreté, mais veut assurer lui-même la collecte des déchets. Dans ce cadre, vous comprendrez aisément que les contacts entre eux sont pauvres.

- L'espace disponible : ce type de poubelles enterrées nécessite une excavation importante de terre, une surface au sol élargie et un espace aux alentours de la poubelle suffisamment dégagé pour éviter toute difficulté lors de la vidange de la corbeille.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris** (in het Frans).- *Mijn kabinet ontvangt regelmatig folders over allerlei nieuwe mogelijkheden voor vuilnisophaling. Ik kan ze u bezorgen.*

*U spreekt over twee verschillende systemen. De Brusselse horecafederatie lobbyt inderdaad voor het systeem van ondergrondse vuilbakken, beter bekend als 'Mollocks'. Dat er een proefproject komt aan de Zavel, wist ik niet.*

*Er zijn enkele problemen die een eventuele invoering van dit systeem vertragen. De eigenaar van de licentie voor het gebruik van deze technologie in België, wil het afval zelf ophalen in plaats van samen te werken met Net Brussel. Bovendien moet er voor die containers heel wat grond uitgegraven worden en moet er ook voldoende ruimte zijn.*

*Dit is een erg nuttige technologie, die bijvoorbeeld gebruikt wordt op parkings langs autosnelwegen, maar in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn er te veel beperkingen.*

*In het tweede voorbeeld wordt het afval horizontaal in plaats van verticaal samengeperst.*

*Het voorbeeld van Narbonne is interessant, maar heeft ook zijn beperkingen. Het systeem kan beter toegepast worden in een nieuwbouwwijk dan in een bestaande wijk. Ook de kostprijs is niet min, namelijk zo'n 5 miljoen euro voor een wijk van 650 woningen (1.500 tot 2.000 personen).*

*In Brussel is het bovendien niet makkelijk om de graafwerken voor een dergelijk systeem uit te*

Celui-ci constitue le plus gros écueil pour la mise en place à grande échelle de cette technologie dans notre Région. Il s'agit d'une technologie très utile et appréciée, notamment par les gestionnaires d'autoroutes en France, car elle permet de rationaliser la collecte. Mais sur les aires de repos des autoroutes, les contraintes que nous connaissons n'existent pas, et c'est pourquoi je n'entrevois pas réellement d'applications pour ce système dans l'espace public en Région bruxelloise.

Le second exemple que vous donnez est en quelque sorte l'inverse du premier, puisque ce réseau privilégie le déplacement horizontal des déchets plutôt que leur entassement vertical. Leur point commun est évidemment l'enfouissement.

L'exemple de Narbonne est intéressant, mais a également ses limites. En effet, il s'agit d'appliquer ce système à un nouveau quartier à construire et non de l'implanter dans un quartier existant. Je reste quelque peu circonspect au regard des coûts avancés, puisqu'il s'agit de quelques 5 millions d'euros pour un quartier de 650 logements, ce qui représente 1.500 à 2.000 personnes. Ces chiffres, extrapolés à notre Région, laissent songeur.

Par ailleurs, l'excavation du sol et la mise en place de nouvelles conduites dans le sol bruxellois n'est pas chose aisée et peut donner lieu à des surcoûts importants. J'en veux pour preuve les estimations du coût de la réfection de nos égouts.

D'autre part, il faut aussi prendre le bâti en considération. Le système évoqué se base sur un schéma urbanistique fait de grands ensembles relativement concentrés, et moins sur un bâti dispersé. Ce n'est d'ailleurs pas un hasard s'il est davantage implanté dans les grandes collectivités, comme les hôpitaux ou les aéroports, car la multiplication des points d'apport génère des coûts supplémentaires.

Derrière ces investissements se pose la question plus fondamentale du remplacement de l'homme par la machine. Les investissements colossaux que vous évoquez auraient comme première conséquence la suppression d'une partie importante, voire de l'intégralité du personnel de collecte. Nous devons également prendre cette question en compte, dans une Région où le chômage des jeunes peu qualifiés reste

*voeren, wat tot aanzienlijke meerkosten kan leiden.*

*Wij moeten ook rekening houden met de bestaande bebouwing. Het systeem is eerder gebaseerd op een stedenbouwkundig schema dat bestaat uit grote, relatief geconcentreerde gehelen en niet zozeer op een verspreidingslogica. Het is niet toevallig dat het vooral wordt gebruikt in grote collectiviteiten, zoals ziekenhuizen of luchthavens.*

*Tot slot zal dit systeem leiden tot het ontslag van een belangrijk deel van het ophaalpersoneel. Dat is geen onbelangrijk gegeven in een gewest waar de werkloosheid van laaggeschoolde jongeren bijzonder hoog blijft en waar Net Brussel de grootste werkgever voor laaggeschoold personeel is.*

dramatiquement élevé et où l'ABP reste le plus grand employeur de personnel peu qualifié de la Région.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. El Karouni.

**M. Mustapha El Karouni.**- La dernière raison que vous invoquez est probablement celle qui vous freine le plus. M. Picqué, que j'avais déjà interrogé à ce sujet dans le cadre d'une question d'actualité, estimait que le système n'était pas inintéressant, mais concluait comme vous qu'il convenait de préserver l'emploi des personnes peu qualifiées.

Nous sommes tous d'accord sur la nécessité de fournir un emploi aux personnes peu qualifiées et sur le fait que l'ABP est une source importante d'emplois pour ces personnes, mais ceci ne justifie pas la décision de freiner la rationalisation d'un service. La réduction, du fait de cette avancée technologique, de l'effectif du personnel qui effectue des tournées pour ramasser des déchets, ne serait pas synonyme de licenciements. Les personnes qui n'exécuteraient plus ce travail pourraient en effet être affectées à d'autres tâches.

La rationalisation n'est pas synonyme de suppression d'emplois, mais d'adéquation des fins - la propreté de la Région bruxelloise - aux moyens. Ceux-ci se réduisent pour le moment à une série d'équipes qui s'occupent du ramassage des déchets.

Des études ont démontré la rentabilité économique et la rationalité du progrès technologique qui a été mis en oeuvre dans une série de villes. Il conviendrait d'affecter les personnes concernées à d'autres tâches, pour assurer la propreté de notre Région et pour le bénéfice de tous en termes d'emplois et de services rendus.

**Mme la présidente.**- La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat.**- Cette question s'articule autour de trois éléments. L'un d'entre eux est le personnel peu qualifié qui effectue le travail de collecte. Indéniablement, l'ABP offre ce genre d'emplois. Si les conditions devaient être réunies pour installer des poubelles souterraines, on pourrait y réfléchir et trouver des solutions.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer El Karouni heeft het woord.

**De heer Mustapha El Karouni (in het Frans).**- *Dat laatste argument is ongetwijfeld de grootste rem. De heer Picqué vond dit systeem niet oninteressant, maar antwoordde net als u dat wij de werkgelegenheid van laaggeschoolden moeten vrijwaren.*

*Dat mag de rationalisering van een dienstverlening evenwel niet afremmen. Rationalisering is geen synoniem voor minder jobs, maar voor een betere afstemming van de middelen op de doeleinden, met name de netheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het personeel dat het afval nu ophaalt, zal niet noodzakelijk worden ontslagen, maar kan voor andere taken worden ingezet.*

*Studies hebben aangetoond dat het rendeert om deze nieuwe technologieën te gebruiken. Het is best mogelijk om het personeel van Net Brussel in te zetten voor andere taken om de stad netjes te houden.*

**Mevrouw De voorzitter.**- De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris (in het Frans).**- *Net Brussel is een belangrijke werkgever voor laaggeschoolden. Daar moeten we rekening mee houden. Als de omstandigheden geschikt zijn om ingegraven vuilnisbakken te plaatsen, valt dat te overwegen.*

*Als het privébedrijf dat de ingegraven*

Il reste deux éléments que vous avez négligés. Il s'agit premièrement de la maîtrise technologique. Si l'opérateur privé qui détient la licence sur les poubelles souterraines ne souhaite pas travailler avec l'opérateur public, le débat est clos. Ce n'est pas un manque de volonté de notre part.

Ensuite, j'attire votre attention sur la réalité de Bruxelles, qui est une ville densément peuplée, avec beaucoup d'impétrants. Il n'est pas si facile que cela d'enfourer horizontalement des déchets. Bruxelles n'est pas Narbonne, qui compte des espaces dégagés à l'extérieur de la ville.

- *L'incident est clos.*

\_\_\_\_\_

*vuilnisbakken maakt, niet wil samenwerken met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, houdt het op. U kunt mij geen gebrek aan goede wil verwijten.*

*Brussel is een dichtbevolkte stad. Het ligt niet voor de hand om hier een ondergronds systeem in te voeren om vuilnis af te voeren.*

- *Het incident is gesloten.*

\_\_\_\_\_